

PARCOURS DANS LES PAYSAGES
DE FRONTIÈRE EN FLANDRE

FAHRT DURCH DIE
GRENZLANDSCHAFTEN IN FLANDERN

PANORAMAS UND FRAGMENTE

Paysages
Landschaften

1918 & 2008



CAUE du Nord
98, rue des Stations
59000 Lille
Métro Cormontaigne – Ligne 2

T. +33 (0)3 20 57 67 67
F. +33 (0)3 20 30 93 40
caue59@caue59.asso.fr
www.caue-nord.com

Avec le concours de - Mit freundlicher Unterstützung

Archives Départementales du Nord / Bayerisches Hauptstaatsarchiv, Abteilung Kriegsarchiv
Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine
Centre Régional de la Photographie Nord - Pas-de-Calais / Constable&Robinson Ltd
Direction des Musées de Dunkerque / Documentatiecentrum In Flanders Fields - Ieper
FRAC Fonds Régional d'Art Contemporain Nord - Pas de Calais / Ghent University Library
Institut mémoires de l'édition contemporaine / Library National Botanic Garden of Belgium
Musée Albert Kahn / Rectonut de l'Académie de Lille (DAAC)

© AnneMarie Filaire / Jan Kempnaers / Jürgen Nefzger / Josef Schulz



PANORAMAS UND FRAGMENTE

Paysages
Landschaften 1918 & 2008

Le parcours en bus du vendredi 10 octobre 2008 permet de sillonner des territoires sélectionnés pour compléter les documents présentés dans l'exposition Panoramas et Fragments – Paysages 1918 & 2008 et faire écho aux interventions de la journée d'étude : Sensibilités paysagères en territoire de frontière.

L'objet du parcours en bus est de porter collectivement un regard sur les paysages de frontière en Flandre. Là se déroulèrent lors de la première guerre mondiale les combats excessivement meurtriers et dévastateurs d'une partie du front, et s'opposèrent de multiples nationalités. Notre motivation est de mettre en évidence les qualités des "paysages ordinaires" et "cicatrisés" actuels et d'évoquer leurs évolutions. Notre but est d'ouvrir le débat avec les participants. Isabelle Leclercq, journaliste, nous aidera à recueillir votre point de vue

L'itinéraire que nous avons imaginé privilégiera les secteurs ruraux et naturels, sans néanmoins omettre les secteurs bâtis ou plus précisément "reconstruits". Nous cheminerons à la recherche de magnifiques points de vue mais aussi de lieux émouvants de commémoration de la dévastation guerrière.

Le parcours emprunté illustrera la diversité et les nuances des paysages du territoire transfrontalier. Nous traverserons des endroits peut-être déjà connus d'un certain nombre mais aussi des chemins de traverses peu fréquentés ...

Die Busfahrt am 10. Oktober 2008 ermöglicht das Durchstreifen ausgewählter Gebiete ergänzend zu den in der Ausstellung "Panoramen und Fragmente. Landschaften 1918 & 2008" präsentierten Werke. Sie versteht sich als Resonanz auf die Beiträge des Studententages: Landschaftswahrnehmungen in Grenzgebieten.

Das Ziel der Busfahrt ist, gemeinsam einen Blick auf die Grenzlandschaften in Flandern zu richten. Während des Ersten Weltkriegs fanden hier die extrem tödlichen und vernichtenden Kämpfe eines Teils der Front statt und zahlreiche Nationalitäten standen sich hier gegenüber. Unser Bestreben ist, die Beschaffenheit dieser heute "gewöhnlichen" Landschaften und ihrer Vernarbungen hervorzuheben und auf ihre Entwicklungen einzugehen. Dabei suchen wir die Diskussion mit den Teilnehmern der Fahrt. Die Journalistin Isabelle Leclercq steht uns hierfür zur Seite.

Der von uns gezeichnete Weg privilegiert Naturlandschaften, ohne jedoch bebaute Gebiete bzw. Aspekte des Wiederaufbaus beiseite zu lassen. Wir begeben uns auf die Suche nach herrlichen Aussichtspunkten, aber auch nach bewegenden Orten des Gedenkens an die kriegerische Zerstörung.

Die Fahrtstrecke veranschaulicht die Vielfalt und die Vielschichtigkeit der Landschaften des grenzüberschreitenden Gebiets. Wir durchqueren Orte, die Einigen teilweise vielleicht bekannt sind, finden aber auch selten begangene Wege....

PARCOURS DANS LES PAYSAGES DE FRONTIÈRE EN FLANDRE

FAHRT DURCH DIE GRENZLANDSCHAFTEN IN FLANDERN

Les commentaires se feront à plusieurs voix :

- Celles de Jean-Marc Le Moing, paysagiste dplg et de Vincent Leville, Ingénieur-écologue du CAUE. Leurs propos vous permettront de découvrir 4 entités paysagères de la Flandre Transfrontalière. Ils mettront en évidence les logiques, les caractéristiques naturelles et paysagères de chacune,

- Celle d'Yves. Le Maner, l'Historien Directeur du Centre d'Histoire et de Mémoire, Musée de la Coupole s'établira plus spécifiquement lors des points d'arrêt choisis tel le mémorial Australien de Fromelles près et la "Côte 60" au sud d'Ypres (Hill 60).
- Celle de Anne-Marie Filaire, photographe qui pourra nous témoigner de sa perception du paysage à la faveur de son travail photographique dans la série "Transfrontalière".

Au passage du bus, nous reconnaitrons (ou tenterons de le faire !):

- Les paysages du "Rundbild" de Fournes-en-Weppes (vue panoramique établie par l'armée allemande pendant la grande guerre) et celui de Fromelles,
- Le Pont de Warneton photographié par Josef Schulz en 2008,
- Les vues n° 21 (Geluvel) et n° 22 (Zonnebeke) photographiées par le botaniste belge Jean. Massart en 1911 et comparées en 1980 par le photographe Charlier et en 2004 par le photographe Kempnaer. Carl Spriet, dessinateur, croquera sur le vif quelques moments forts du parcours.

Jean-Marc Le Moing, paysagiste dplg et Vincent. Leville, Ingénieur-écologue au CAUE du Nord

Mehrstimmige Kommentare von

- Marc Le Moing, Dipl. Landschaftsarchitekt, CAUE, und Vincent Leville, Umweltingenieur, CAUE. Ihre Erläuterungen stellen Ihnen vier landschaftliche Einheiten des Grenzgebietes in Flandern, ihre Zusammenhänge und Merkmale vor,
- Yves Le Maner, Historiker, Leiter des Zentrums für Geschichte und Erinnerung, Museum La Coupole, konzentriert seine Betrachtungen auf ausgewählte Halte wie beispielsweise an der australischen Gedenkstätte nahe Fromelles und an der „Côte 60“ im Süden von Ypres (Hill 60),
- der Fotografin Anne-Marie Filaire, die von ihrer Wahrnehmung dieser Landschaft im Rahmen der fotografischen Auftragsarbeit "Transfrontalière" berichtet.

Auf der Fahrt erkennen wir (zumindest versuchsweise!)

- die Landschaften der „Rundbilder“ von Fournes-en-Weppes (Rundblick aufgenommen von der deutschen Armee während des Ersten Weltkriegs) und von Fromelles,
- die Brücke von Warneton fotografiert von Josef Schulz im Jahr 2008,
- sowie die Ansichten Nr. 21 (Geluvel) und Nr. 22 (Zonnebeke) 1911 von dem belgischen Botaniker Jean Massart fotografiert und im Vergleich die Aufnahmen des Fotografen Charlier 1980 sowie 2004 von dem Fotografen Kempnaer. Der Zeichner Carl Spriet wird einige besonders eindrucksvolle Momente der Fahrt zeichnerisch festhalten.

